

## ОТЗЫВ

об автореферате диссертации Кокориной Марии Владиславовны на тему «Лексико-семантическое поле «Школа» в английском и русском языках», представленной к защите в диссертационном совете ПДС 0500.006 на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8 «Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика». Москва, 2025.

Диссертация Кокориной М. В. посвящена системному сопоставлению лексико-семантического поля «Школа» в английском и русском языках в контексте стремительно меняющихся социально-политических и культурных условий современности. На фоне трансформаций в глобальном образовательном пространстве исследование направлено на выявление того, каким образом терминологическая лексика фиксирует культурные ценности, национальные образовательные модели и институциональные изменения.

В центре внимания – структура, содержание и эволюция ключевых единиц поля, их культурно-историческая обусловленность и возможные точки сближения для гармонизации образовательных терминосистем двух языков. Особые задачи исследования включают сопоставительный анализ образовательных концептов, механизмов их языковой объективации, межкультурных различий в номинации школьной реальности, а также разработку переводческих решений, учитывающих лингвистические, социокультурные и институциональные параметры.

**Научная новизна** работы заключается в первом комплексном сопоставлении структуры и содержания лексико-семантического поля «Школа» в английском и русском языках, что позволило выявить его субполя и описать их культурно обусловленное наполнение. Впервые предложена типология переводческих соответствий терминов школьного образования с учётом институциональных и лингвокультурных различий, а также проанализировано функционирование терминологии инклюзивного образования. Диссертация представляет первое целостное описание современного терминологического

аппарата среднего образования в двух лингвокультурах и уточняет механизмы его лингвокультурной адаптации.

**Актуальность** исследования обусловлена интенсивными преобразованиями в глобальном образовательном пространстве, которые приводят к изменению структуры и содержания терминологических систем. Современные геополитические, социальные и культурные процессы стимулируют переоценку целей образования, обновление его понятийного аппарата и пересмотр принципов взаимодействия национальных терминосистем. В этих условиях возрастает потребность в научно обоснованном анализе лексико-семантических полей, отражающих образовательную реальность, а также в разработке подходов, обеспечивающих корректную межъязыковую и межкультурную интерпретацию образовательных терминов. Особую значимость приобретает исследование путей сохранения концептуальной самобытности русскоязычной образовательной лексики в контексте усиливающегося влияния англоязычных терминов и расширения их функционирования в профессиональном и академическом дискурсе.

**Теоретическая значимость** диссертации состоит в развитии методологической базы для анализа образовательных терминосистем через призму лингвокультурологии и сопоставительной лексикологии. В исследовании уточняется структура и принципы организации лексико-семантического поля, связанного со школьным образованием в английском и русском языках, что способствует дальнейшему осмыслению механизмов формирования и эволюции терминологических систем. Работа предлагает концептуальные основания для рассмотрения процессов неологизации, динамики терминопоя и межкультурных расхождений в образовательной номинации. Разработанные подходы позволяют выявлять закономерности взаимодействия языковых и институциональных факторов, влияющих на устойчивость и трансформацию образовательной терминологии.

**Практическая ценность** исследования заключается в возможности применения полученных результатов при стандартизации и упорядочении

образовательных терминов, создании двуязычных словарей и справочно-нормативных материалов. Предложенные решения могут использоваться при переводе образовательной документации, адаптации международных программ, а также в профессиональной подготовке педагогов, переводчиков и специалистов, работающих в сфере межкультурной коммуникации. Материалы исследования могут быть включены в учебные курсы по лексикологии, терминоведению, переводоведению и межкультурной коммуникации, а также служить методологической опорой при анализе и сопоставлении национальных систем школьного образования.

Надёжность выводов и обоснованность результатов исследования подтверждаются широкой эмпирической базой – более 4000 языковых единиц и свыше 1000 контекстов, извлечённых из словарей, справочников, нормативно-методических документов, текстовых и мультимедийных источников, размещённых на официальных сайтах образовательных учреждений России, Великобритании и США. Такой объём материала обеспечивает высокую репрезентативность анализа и **достоверность** полученных научных обобщений.

Автореферат диссертации отличается чёткой структурой, академическим стилем и полным соответствием основному тексту. В нём ясно обозначены цели и задачи исследования, аргументирована новизна, раскрыты ключевые положения, выносимые на защиту. Работа демонстрирует высокий уровень научной зрелости, методологической подготовленности и лингвистической эрудиции автора.

Таким образом, диссертационное исследование Кокориной Марии Владиславовны представляет собой завершённую научно-квалификационную работу, содержащую новое решение научной задачи, имеющей важное значение для развития теоретической, прикладной и сравнительно-сопоставительной лингвистики. Работа полностью соответствует требованиям, предъявляемым к диссертациям на соискание учёной степени кандидата филологических наук, согласно п. 2.2 раздела II Положения о присуждении учёных степеней в федеральном государственном автономном образовательном учреждении

1

высшего образования «Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы», утверждённого учёным советом РУДН (протокол № УС-1 от 22.01.2024 г.), а её автор, Кокорина Мария Владиславовна, заслуживает присуждения учёной степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8 – Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика.

Лебедев Леонид Владимирович  
кандидат филологических наук (5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика), доцент кафедры английского языка 1 общеакадемического факультета ФГБОУ ВО «Российская академия народного хозяйства и государственной службы при Президенте Российской Федерации»

Адрес организации: 119571, г. Москва, вн. тер. г. муниципальный округ Тропарево-Никулино, пр-кт. Вернадского, д. 82, стр. 1

Тел. +7 (499) 956-99-99

E-mail: lebedev-lv@ranepa.ru

21 ноября 2025 г.

Лебедев Леонид Владимирович

Против включения персональных данных, заключённых в отзыве, в документы, связанные с защитой указанной диссертации, и их дальнейшей обработки, не возражаю.

Подпись доцента кафедры английского языка 1 ФГБОУ ВО «Российская академия народного хозяйства и государственной службы при Президенте Российской Федерации» заверяю.

*С.В. Шенюков*



## ОТЗЫВ

об автореферате диссертации Кокориной Марии Владиславовны «Лексико-семантическое поле «Школа» в английском и русском языках», представленной на соискание учёной степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8 «Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика».

Кандидатская диссертация Кокориной Марии Владиславовны посвящена актуальной и значимой проблеме современной науки – анализу и сопоставлению лексико-семантических полей образовательной терминологии в английском и русском языках. Работа направлена на выявление когнитивно-культурных особенностей, структурных закономерностей и стратегий переводческой адаптации в сфере образования. Результаты исследования позволяют глубже понять структуру и функционирование поля «Школа», выявить культурно-когнитивные различия в образовательной терминологии и обосновать эффективные стратегии переводческой адаптации. Они также создают теоретическую основу для дальнейшего изучения гармонизации терминосистем и разработки прикладных решений в академической и межкультурной среде.

**Научная новизна** исследования заключается в выявлении и сопоставлении структурных и содержательных компонентов лексико-семантического поля «Школа» в английском и русском языках, в установлении и систематизации культурно обусловленных различий в образовательной терминологии, а также в разработке типологии переводческих соответствий, учитывающей специфику образовательных реалий и обеспечивающей гармонизацию терминосистем.

**Актуальность работы** определяется динамическими изменениями в системах образования, трансформацией образовательных ориентиров и технологий, а также необходимостью научно обоснованного анализа и гармонизации терминологических систем. Особое значение приобретает исследование лексико-семантического поля «Школа» в контексте сохранения национальной идентичности и культурно обусловленной специфики русскоязычной образовательной терминологии на фоне растущего влияния англоязычной лексики. Диссертация Кокориной М. В. отвечает именно на этот запрос, раскрывая этнокультурные особенности, структурные закономерности и переводческие стратегии, определяющие функционирование образовательной терминологии в английском и русском языках.

**Теоретическая значимость** исследования проявляется в систематизации знаний о лексико-семантических полях образовательной терминологии, выявлении их структурных и когнитивно-культурных характеристик, а также в разработке моделей анализа и сопоставления терминологических образовательных систем английского и русского языков. Работа обосновывает механизмы формирования и функционирования ключевых понятий образовательного дискурса и демонстрирует роль культурно обусловленных различий в номинации образовательных реалий.

**Практическая ценность** диссертации не вызывает сомнений. Она заключается в возможности применения результатов работы в преподавании

лексикологии английского и русского языков, переводе и межкультурной коммуникации, а также при разработке билингвальных глоссариев и подготовке специалистов образовательной сферы. Материалы диссертации могут использоваться для перевода нормативно-методических документов, стандартизации образовательной терминологии и создания учебных курсов с учётом лингвокультурных особенностей англоязычной и русскоязычной образовательной среды.

**Достоверность** результатов обеспечивается масштабной эмпирической базой – более четырех тысяч языковых единиц, извлеченных из словарей, нормативно-методических документов, официальных текстов, размещенных на сайтах общеобразовательных учреждений Великобритании, США и Российской Федерации. Это позволило автору подтвердить выводы на большом фактическом материале. **Апробация** исследования подтверждается публикационной активностью: по теме исследования автором опубликовано семь работ, среди которых три статьи в изданиях из Перечня ВАК.

Автореферат диссертации отличается чёткой структурой и полным соответствием основному тексту работы. В нём ясно отражены цели и задачи исследования, обоснована новизна и значимость, приведены основные выводы и положения, выносимые на защиту. Содержание выдержано в академическом стиле и демонстрирует высокий уровень научной зрелости.

Судя по автореферату, диссертационное исследование Кокориной Марии Владиславовны представляет собой завершённую научно-квалификационную работу, содержащую новое решение научной задачи, имеющей важное значение для развития теоретической, прикладной и сравнительно-сопоставительной лингвистики. Работа полностью соответствует требованиям, предъявляемым к диссертациям на соискание учёной степени кандидата филологических наук, согласно п. 2.2 раздела II Положения о присуждении учёных степеней в федеральном государственном автономном образовательном учреждении высшего образования «Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы», утверждённого учёным советом РУДН (протокол № УС-1 от 22.01.2024 г.), а её автор, Кокорина Мария Владиславовна, при условии успешной защиты заслуживает присуждения учёной степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8 – Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика.

Доктор филологических наук, доцент, (5.9.6)  
профессор кафедры английского языка № 5  
ФГБОУ ВО «Московский государственный  
институт международных отношений  
(университет) МИД России»

20.11.2025 г.

Адрес: 119454, Москва, проспект Вернадского, 106  
Тел.: +7 (495) 234-58-84  
e-mail: english5@inno.mgimo.ru



Handwritten signature of V.L. Malakhova.

В.Л. Малахова

Московский государственный институт  
международных отношений  
имени Патриса Лумумбы, МИД России  
Ученый секретарь  
В.А. Николаенко  
434-92-30

## ОТЗЫВ

об автореферате диссертации Кокориной Марии Владиславовны «Лексико-семантическое поле «Школа» в английском и русском языках», представленной на соискание учёной степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8. – Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика.

Диссертация Кокориной Марии Владиславовны является значимым междисциплинарным исследованием, посвящённым сравнительно-сопоставительному анализу лексико-семантического поля «Школа» в английском и русском языках. Работа выполнена в контексте современных социальных и культурных трансформаций и отражает, с одной стороны, актуальные тенденции в развитии образовательных терминосистем, с другой – необходимость их гармонизации в условиях глобальных изменений в сфере образования.

**Актуальность** диссертационного исследования определяется динамикой трансформации образовательных ориентиров и технологий, развитием терминологических систем и растущей потребностью в научно обоснованных подходах к анализу и переводу образовательной лексики. Особое значение имеет изучение лексико-семантического поля «Школа» с точки зрения сохранения национальной идентичности и культурно обусловленных особенностей русскоязычной образовательной терминологии на фоне активного внедрения англоязычных терминов, цифровизации образовательных процессов и расширения практик инклюзивного обучения. Исследование отвечает современным запросам науки и практики, обеспечивая инструменты для комплексного анализа и сопоставления образовательной лексики в различных культурных и институциональных контекстах.

**Научная новизна** работы проявляется в комплексном подходе к выделению субполей и структурно-содержательных компонентов лексико-семантического поля «Школа» в английском и русском языках. Впервые в рамках одного исследования разработана типология переводческих соответствий, а также подготовлены комментарии, учитывающие специфику образовательных реалий. Также новаторским является анализ функционирования терминов инклюзивного образования и обобщение стратегий лингвокультурной адаптации. Работа представляет собой первое системное исследование современных терминологических единиц среднего образования на английском и русском языках.

**Теоретическая значимость** диссертации заключается в формировании лингвокультурной модели анализа терминосистем образования и структуризации лексико-семантического поля «Школа». Работа выявляет причины появления новых образовательных терминов, описывает стратегии переводческой адаптации и позволяет систематизировать терминологический материал с учётом когнитивных, культурных и институциональных различий сопоставляемых систем. Полученные результаты обосновывают необходимость учета культурно мотивированной устойчивости терминологических систем при переводе и стандартизации образовательной лексики.

**Практическая значимость** исследования определяется возможностью использования разработанных методик в преподавании лексикологии английского и русского языков, переводоведении, межкультурной коммуникации, подготовке специалистов в сфере образования, а также при составлении билингвальных глоссариев. Полученные результаты могут быть применены для перевода нормативно-методических документов, оценки и стандартизации образовательной терминологии, а также при создании учебных курсов с учётом лингвокультурных особенностей англоязычной и русскоязычной образовательной среды.

**Достоверность** полученных данных обеспечивается широкой и разнообразной эмпирической базой, включающей свыше 1000 контекстов и более 4000 языковых единиц, извлечённых из словарей, нормативно-методических материалов и онлайн-ресурсов образовательных учреждений Великобритании, США и России. Для анализа применялись как общенаучные, так и специализированные методы, включая контекстуальный, лексико-семантический, этимологический, системный диахронический, дефиниционный, лингвокультурологический и переводческий анализ, а также приём целевой выборки. Основные положения диссертации были апробированы на научных конференциях и опубликованы в рецензируемых изданиях, что подтверждает надёжность и репрезентативность выводов.

В целом, автореферат демонстрирует высокий уровень теоретической и методологической проработки темы, актуальность и практическую значимость исследования, а также обоснованность и достоверность полученных результатов. Работа Кокориной Марии Владиславовны вносит весомый вклад в изучение сопоставительной образовательной терминологии и развитие межкультурной коммуникации в академической среде.

К несомненным достоинствам исследования относится глубокое раскрытие содержания концепта «Воспитание» и его языковой объективации во всех субполях, составляющих лексико-семантическое поле «Школа» в

русском языке. Автор подробно показал, как различные микрополя, включая «патриотическое», «духовно-нравственное» и «трудовое» воспитание, отражают ключевые культурные и образовательные ценности, демонстрируя при этом адаптивность терминологии к современным социокультурным изменениям, цифровизации и внедрению заимствований.

Диссертационное исследование Кокориной Марии Владиславовны представляет собой завершённую научно-квалификационную работу, в которой содержится новое решение научной задачи, имеющей важное значение для развития теоретической, прикладной и сравнительно-сопоставительной лингвистики. Работа в полной мере соответствует требованиям, предъявляемым к диссертациям на соискание учёной степени кандидата филологических наук, согласно п. 2.2 раздела II *Положения о присуждении учёных степеней* в федеральном государственном автономном образовательном учреждении высшего образования «Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы» (утверждено учёным советом РУДН, протокол № УС-1 от 22.01.2024 г.). Автор заслуживает присуждения учёной степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8 – Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика.

Евтушенко Ольга Валерьевна  
доктор филологических наук  
(10.02.01 – Русский язык), профессор,  
профессор кафедры русского языка и теории  
словесности переводческого факультета  
ФГБОУ ВО «Московский государственный  
лингвистический университет»



Адрес организации: Москва, 119034, ул. Остоженка, д. 38, стр. 1  
Тел. +7(499)245-06-12  
e-mail: [o.evtushenko@linguanet.ru](mailto:o.evtushenko@linguanet.ru)

Против включения персональных данных, заключенных в отзыве, в документы, связанные с защитой указанной диссертации, и их дальнейшей обработки не возражаю.

«24» ноября 2025 г.

